

Crítica de teatro

"Crónica de una muerte anunciada" una inteligente versión teatral

"Crónica de una muerte anunciada", del colombiano Gabriel García Márquez es, en su inestable riñón de un asesinato no deseado, pero incesablemente, una poderosa carga de sugerencias y derivantes de la realidad de nuestra América Latina. Tragedia sobre una muerte en un poblado menor, entre silencios, misterios, habladurías de aldeanos y suspirios secretos; teatralizado al realizador Francesco Rosi. Esta construye sobre una parte del texto, un filme de formalismos extintores, vedadidales, enfatizando una historia de amor con actores incapaces de recesar a un personaje guatemalteco. Matías Brignoyen, hombre de raza y americano, supo adaptar bien el tema al teatro y dirigirlo, de tal forma, que se respetan contenido e intenciones, en un buen porcentaje.

OBRA Y TRASLADO

La empresa es difícil pero tentadora. Encontrar las equivalencias teatrales a un texto de una riqueza literaria imposible de condensar o tocar. Alcanzar en la escena, idéntica capacidad para dar vida un hecho monstruoso como la tan ansiada muerte de Santiago Nasar, no como ficticio surrealista mágico y sí, como lo considera, entre gestos descoordinados, crudas, temibles y a la vez: llaves de contradicciones. Iribarren como adaptador asume una posición de respeto inteligente y sensible hacia el autor, sin perder en devrío antiguado, ni en agregados estéticos o lirícos tan atractivos como extintos. Hoy, en tiempos generales, casi una posición atómica, con elementos expresionistas que dejan en libertad el lirismo y las imágenes del creador.

Sobre este acierto que vale la pena recalcar, se construye el otro aporte de J. Matías Iribarren, su dirección. Es evidente que en este sentido, hay una contribución general del equipo, que llega a un verdadero juego de metamorfosis, me-



Por Yolanda MONTECINOS

diéndose en la piel de varios personajes como si todos ellos fueran parte de ese pueblo que rodea a protagonistas y antagonistas de la historia. El tono de tragedia, con el desenlace lanzado al partir, se da y así la muerte se hace presente en cada palabra y actitud.

DIRECCIÓN Y MONTAJE

Reseña una puesta en escena integrada en elementos técnicos y humanos. El espacio marca entre columnas, espacios románticos y faroles, el paisaje posterior y la calle en la que deberá suceder el crimen. La concordancia entre los materiales simples, puros y artificiales concuerda con el vestuario los otros buenas trabajo de Guillermo Gangas, con un juego de luces que ayuda punto con la música de Patricio Solórzano, entre otras cosas, a crear el clima de atmósferos. Se corporiza así, un ir y venir de hechos regresivos, militando fechas, reuniendo pareceres y matanzas, en torno al castigo de Santiago, a manos de los malos Vicario.

Los diez actores que animan a numerosos personajes, asumen con elementos milaneses, rostros, coreografías y actitudes diferentes, de cara al público. En esta totalidad envuelve el director las parábolas temporales, el paso del sueno a la realidad, aparentemente accionadas por el narrador-actor; los contactos entre seres tangibles, fantasma, muertos, juegos de imaginación y magia posiblemente. El director adopta el tono de sucesos del relato, sin devias, ni despliegues plásticos pero vacíos. El hilo central se

sigue y se evita todo vertiendo todo, hasta los silencios.

Esta vez, no se utiliza la coreografía, ni la expresión corporal para inventar o seguir líneas sueltas, sino para encontrar las analogías esenciales que el autor marca, sin perder el poderoso impacto de su lenguaje poético. Es posible que el narrador no llegue a cumplir del todo su misión de armar, mirando hacia atrás, lo anotado sea mañana cuando todos salgan y nadie avise a la víctima, su prima de muerta. Pero, ocurre un desequilibrio, que en un aspecto casi visto que el actor disida y transfigura, se hace una súbita escena y definida, sin que el director pretenda señalar hacia, sacar conclusiones, tocar o interpretar momentos. Deja esta tarea al espectador.

LA INTERPRETACIÓN

Factor vital en este clásico esligido al teatro, pero sin embargo no realizativo, es su sentido de equipo, el afianzamiento logrado y la estrategia inteligente y participante a una misión. Sus personajes guatemaltecos llevados al teatro. Se les demanda para ello entregar su sordina, encueteguayan corales en diversos diásporas, agazapadas, feroces, miedosas y suave, como simple elemento existencial. A través de este factor, se estructura el pueblo dulce, elegante, con sonidos de tragedia latente e inquebrantable. Como la sombra de la conciencia y el inconsciente colectivo de este pueblo costarricense, observador y a la vez, parte de un acto fuera de lo común que se remonta a través del narrador.

Destaca en la compleja entrelazada de la coreografía de teatro, en el coro modo, en los cambios de roles y de tiempo; todo el equipo en su disciplina y disciplina. En lo individual, se impone la redondura de la madre compuesta por Sandra Rosas y Rosita Chocito la mujer vital en su pequeño but, punto clave del pueblo. La tarea difícil de Max Corvalán como Santiago Nasar, el hombre que debe morir por causas definidas. Muy sinceridad y buenas elecciones actoriales en juego en este caso; más las sutilezas de un personaje que es el fruto de los recuerdos y evocaciones de los demás. Sólido y convincente.

Pabla Kapel es un Raro

Novedades artísticas

LLEGADA

Don Francisco, regresó hoy desde Miami para ponerse al frente de sus lectas. Primero,

Pepe Pizarro, el asesino locutor y comediante de "Sátanos Gigantes". Yerba para muchos, realista en forma original, en su tristeza de humor.

"Crónica de una muerte anunciada" una inteligente versión teatral [artículo] Yolanda Montecinos.

Libros y documentos

AUTORÍA

Montecinos, Yolanda

FECHA DE PUBLICACIÓN

1988

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Crónica de una muerte anunciada" una inteligente versión teatral [artículo] Yolanda Montecinos. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)